



Conseil économique et social

Distr. générale
11 avril 2012
Français
Original: anglais

Commission économique pour l'Europe

Comité des transports intérieurs

Groupe de travail des transports par voie navigable

Groupe de travail de l'unification des prescriptions techniques et de sécurité en navigation intérieure

Quarante et unième session

Genève, 20-22 juin 2012

Point 2 a) de l'ordre du jour provisoire

Infrastructure des voies navigables: Accord européen sur les grandes voies navigables d'importance internationale (AGN)

Amendements à l'Accord européen sur les grandes voies navigables d'importance internationale (AGN)

Note du secrétariat

I. Introduction

1. Lors de sa cinquante-cinquième session le Groupe de travail des transports par voie navigable (SC.3) a été informé par le secrétariat que la révision de l'Inventaire des normes et paramètres principaux du réseau de voies navigables E («Livre bleu») avait permis de recenser des mises à jour devant être effectuées dans la liste des voies et des ports de navigation intérieure d'importance internationale (annexes I et II de l'AGN). Le Groupe de travail a chargé le secrétariat de soumettre des projets d'amendements à l'AGN à la quarante et unième session du SC.3/WP.3 en vue d'un examen préliminaire, afin qu'une proposition officielle puisse être présentée à sa cinquante-sixième session pour examen plus approfondi et adoption (ECE/TRANS/SC.3/191, par. 15).

2. On trouvera ci-après la série d'amendements à l'Accord AGN (ECE/TRANS/120) tel que rectifié et modifié selon:

a) Notification dépositaire C.N.579.2000.TREATIES-4 du 21 août 2000 (procès-verbal de rectification au texte original de l'Accord);

b) Notifications dépositaires C.N.161.2006.TREATIES-1 du 28 février 2006 (Proposition d'amendements à l'Accord) et C.N.245.2007.TREATIES-1 du 1^{er} mars 2007 (Acceptation); Entrée en vigueur le 1^{er} juin 2007;

c) Notifications dépositaires C.N.163.2006.TREATIES-2 du 28 février 2006 (Proposition d'amendements aux annexes I et II de l'Accord) et C.N.670.2006.TREATIES-4 du 29 août 2006 (Acceptation); Entrée en vigueur le 29 novembre 2006;

d) Notifications dépositaires C.N.164.2006.TREATIES-3 du 28 février 2006 (Proposition d'amendements à l'annexe III de l'Accord) et C.N.671.2006.TREATIES-4 du 29 août 2006 (Acceptation); Entrée en vigueur le 29 novembre 2006;

e) Notifications dépositaires C.N.946.2006.TREATIES-2 du 31 octobre 2006 (Proposition d'amendements à l'Accord) et C.N.1039.2007.TREATIES-1 du 6 novembre 2007 (Acceptation); Entrée en vigueur le 31 janvier 2008;

f) Notifications dépositaires C.N.15.2009.TREATIES-1 du 14 janvier 2009 (Proposition d'amendements aux annexes I et II de l'Accord) et C.N.424.2009.TREATIES-2 du 15 juillet 2009 (Acceptation); Entrée en vigueur le 15 octobre 2009.

3. Pour des raisons pratiques, les délégués souhaiteront peut-être utiliser le texte consolidé non officiel de l'Accord préparé par le secrétariat (ECE/TRANS/SC.3/120/Rev.2) qui est disponible sur: www.unece.org/fileadmin/DAM/trans/doc/2012/sc3wp3/ECE-TRANS-120r2efr-forWeb.pdf.

4. Les amendements proposés sont fondés essentiellement sur les renseignements communiqués au secrétariat par les gouvernements des pays membres au cours de la préparation de la deuxième édition révisée de l'Inventaire des normes et paramètres principaux du réseau des voies navigables E («Libre bleu», ECE/TRANS/SC.3/144/Rev.2).

5. Le SC.3/WP.3 souhaitera peut-être examiner la liste des amendements ci-après et les transmettre au SC.3 pour adoption.

II. Corps du texte de l'Accord

6. Articles 12, 13 et 14: *supprimer* principal *après* Groupe de travail *et avant* des transports par voie navigable¹.

III. Annexe I, «Liste des voies navigables d'importance internationale»

7. E 01-03 *Remplacer* 'S Hertogenbosch *par* Veghel²

8. E 20-04 Dans la version russe *remplacer* Дюренберг *par* Дюренберга¹

9. *Avant* E 60-02 *supprimer*

E 60-01-01 Fleuve Medway/Swale jusqu'à Ridham

E 60-01-03 Fleuve Medway jusqu'à Rochester

E 60-01-05 Fleuve Thames jusqu'à Hammersmith Bridge

E 60-01-07 Fleuve Colne jusqu'à Rowhedge

E 60-01-09 Fleuve Stour (Suffolk) jusqu'à Mistley

E 60-01-11 Fleuve Orwell jusqu'à Ipswich

¹ Proposition du secrétariat.

² Partie contractante directement concernée: Pays-Bas.

- | | |
|------------|---|
| E 60-01-13 | Fleuve Great Ouse jusqu'à Kings Lyn |
| E 60-01-15 | Fleuve Nene jusqu'à Bevis Hill (nr Wisbech) |
| E 60-01-17 | Fleuve Welland jusqu'à Fosdyke Bridge |
| E 60-01-19 | Fleuve Witham jusqu'à Boston (the Haven) |
| E 60-01-21 | Fleuve Trent jusqu'à Gainsborough |
| E 60-03-02 | Fleuve Tay jusqu'à Perth |
| E 60-03-04 | Fleuve Forth jusqu'à Grangemouth |
| E 60-03-06 | Fleuve Tyne jusqu'à Newcastle |
| E 60-03-08 | Fleuve Tees jusqu'à Middlesbrough |
| 10. | <i>Après E 60-03 ajouter</i> |
| E 60-03-01 | Medway/Swale jusqu'à Ridham |
| E 60-03-03 | Medway jusqu'à Rochester |
| E 60-03-05 | Thames jusqu'à Hammersmith Bridge |
| E 60-03-07 | Colne jusqu'à Rowhedge |
| E 60-03-09 | Stour (Suffolk) jusqu'à Mistley |
| E 60-03-11 | Orwell jusqu'à Ipswich |
| E 60-03-13 | Great Ouse jusqu'à Kings Lyn |
| E 60-03-15 | Nene jusqu'à Bevis Hill |
| E 60-03-17 | Welland jusqu'à Fosdyke Bridge |
| E 60-03-19 | Witham jusqu'à Boston |
| E 60-03-21 | Trent jusqu'à Gainsborough |
| E 60-03-02 | Tay jusqu'à Perth |
| E 60-03-04 | Forth de la limite de la voie intérieure navigable à Grangemouth |
| E 60-03-06 | Tyne de l'embouchure à Newcastle |
| E 60-03-08 | Tees de l'embouchure à Middlesbrough |
| 11. | E 60-05 à la fin <i>ajouter</i> y compris le fjord d'Oslo ¹ . |
| 12. | E 80-03 <i>mettre</i> Olt jusqu'à Slatina <i>entre crochets</i> ³ . |
| 13. | E 80-05 <i>mettre</i> Canal Danube-Bucuresti <i>entre crochets</i> ³ . |
| 14. | <i>Après E 91-02 ajouter</i> nouvelle voie navigable |
| E 91-01 | Fleuve Mincio de son embouchure à Lago Inferiore (Mantova) ⁴ |

³ Partie contractante directement concernée: Roumanie.

15. *Renommer* la voie navigable E 91-01 *qui devient* E 91-03 *et remplacer* Mantova-Volta Grimana par la voie navigable Fissero-Tartaro-Canalbianco *par* Canal Mantova – mer Adriatique jusqu’à Porto Levante⁴.
16. *Après* la nouvelle E 91-03 *ajouter*
- | | |
|------------|---|
| E 91-03-02 | Canal Pô – Mantova-mer Adriatique par la liaison de S. Leone ⁴ |
|------------|---|
17. *Supprimer* la voie navigable E 91-08 Pô di Levante du canal Pô-Brondolo jusqu’à la mer Adriatique⁴.
18. *Renommer* la voie navigable E 91-03 *qui devient* E 91-05 [Canal Padova-Venezia]⁴.

IV. Annexe II, «Liste des ports de navigation intérieure d’importance internationale»

19. *Après* P 01-02 *ajouter*
- | | |
|-------------|---|
| P 01-02 bis | Charleroi (Canal Charleroi-Bruxelles, 5,6 km) |
|-------------|---|
20. *Après* P 01-03 *ajouter*
- | | |
|-------------|------------------------|
| P 01-03 bis | Namur (Meuse, 54,5 km) |
|-------------|------------------------|
21. *Après* P 01-04 *ajouter*
- | | |
|-------------|------------------------------|
| P 01-04 bis | Liège (Canal Albert, 9,6 km) |
|-------------|------------------------------|
22. *Après* P 01-09 *ajouter*
- | | |
|-------------------|--|
| P 01-09 bis | Venlo (Maas, 108,0-111,0 km) ² |
| P 01-09 ter | Meerlo/Wanssum (Maas, 133,0 km) ² |
| P 01-09 quater | Gennep (Maas, 153,0 km) ² |
| P 01-09 quinquies | Cuijk (Maas, 167,0 km) ² |
| P 01-09 sexies | Grave (Maas, 174,0 km) ² |
23. P 01-10 *remplacer* 159,1 km *par* 193,0 km².
24. *Après* P 01-10 *ajouter*
- | | |
|----------------|--|
| P 01-10 bis | Maasdriel (Maas, 212,0 km) ² |
| P 01-10 ter | Waalwijk (Bergsche Maas, 236,0 km) ² |
| P 01-10 quater | Geertruidenberg (Bergsche Maas, 251,0 km) ² |
25. *Après* P 01-03-01 *ajouter*
- | | |
|------------|--|
| P 01-03-02 | Veghel (Zuid-Willemsvaart, 24,0 km) ² |
|------------|--|
26. P 03-01 *après* Hollands Diep *ajouter* , 986,0 km².
27. P 04-01 *après* Westerschelde *ajouter* 14,0 km de l’embouchure².

⁴ Partie contractante directement concernée: Italie.

28. *Après P 05-07 ajouter*
P 05-08 Centre et Ouest (Canal du Centre, 10,0)
29. *Après P 10-02 ajouter*
P 10-02 *bis* Gorinchem (Merwede, 956,0 km)²
P 10-02 *ter* Zaltbommel (Waal, 935,0 km)²
30. P 10-41 *remplacer* Rhône-Rhin *par* Niffer-Mulhouse.
31. P 10-43 *après* Saône *ajouter* , 192,75 km.
32. *Après P 11-02 ajouter*
P 11-02 *bis* Beverwijk (Noordzeekanaal, 4,5 km)²
33. *Après P 12-02 ajouter*
P 12-02 *bis* Deventer (Gelderse Ijssel, 57,3 km)²
34. *Après P 12-03 ajouter*
P 12-04 Kampen (Gelderse Ijssel, 106,8 km)²
35. P 15-01 *remplacer* P 15-01 Lelystad (Ijsselmeer) *par* P 15-01 Almere (Ijsselmeer, 15,0 km)².
36. *Après P 15-01 ajouter*
P 15-01 *bis* Lelystad (Ijsselmeer, 32,0 km)²
37. *Après P 15-02 ajouter*
P 15-02 *bis* Sneek (Prinses Margrietkanaal, 43,7 km)²
P 15-02 *ter* Zuidhorn (Van Starckenborghkanaal, 15,0 km)²
38. P 15-03 *ajouter* Van *devant* Starckenborghkanaal.
39. P 15-01-01 *remplacer* Leenwarden *par* Leeuwarden².
40. 20-01 *modifier* la note de bas de page se rapportant à la description des ports situés sur l'Elbe *comme suit*: Les distances relatives aux ports situés sur l'Elbe sont mesurées de la manière suivante: en Allemagne à partir de la frontière germano-tchèque en commençant à 0,0 km; en République tchèque à partir de cette même frontière en commençant à 726,15 km pour éviter que les distances mesurées dans les deux pays concernés fassent double emploi⁵.
41. *Remplacer* les distances relatives aux ports situés sur l'Elbe *comme suit*:
P 20-15 Děčín (Elbe, 737,3 et 739,3 km)⁵
P 20-16 Ústí nad Labem (Elbe, 761,5 et 764,0 km)⁵
P 20-17 Mělník (Elbe, 834,4 km)⁵
42. *Après P 20-17 ajouter*
P 20-18 Tynec nad Labem (Elbe, 933,7 km)⁵

⁵ Partie contractante directement concernée: République tchèque.

43. P 20-06-01 *remplacer* Praha (Vltava, 46,5 et 55,5 km) *par* Miřejovice (Vltava, 18,9 km)⁵.
44. *Après* P 20-06-01 *ajouter*
P 20-06-02 Praha (Vltava, 47,4 et 55,5 km)⁵
45. P 40-04 *remplacer* 12,0 km *par* 9,0 km⁶.
46. *Après* P 40-04 *ajouter*
P 40-04 *bis* Mikashevichi (Pripyat, 40,5 km et canal Mikashevichi, 7,0 km)⁶
47. *Remplacer* P 40-04 *bis* Mozyr (Pripyat, 185,0 km) *par*
P 40-04 *ter* Mozyr (Pripyat, 188,0 km)⁶
48. P 50-03 *remplacer* 1 045,0 km *par* 1 054,0 km⁷.
49. P 50-06 *remplacer* 907,0 km *par* 905,0 km⁷.
50. P 50-07 *remplacer* 1 313,0 km *par* 1 311,0 km⁷.
51. P 50-08 *remplacer* 1 541,0 km *par* 1 528,0 km⁷.
52. P 50-09 *remplacer* 1 746,0 km *par* 1 738,0 km⁷.
53. P 50-10 *remplacer* 2 175,0 km *par* 2 165,0 km⁷.
54. P 50-11 *remplacer* 2 560,0 km *par* 2 551,0 km⁷.
55. P 50-02-01 *remplacer* 42,0 km *par* 46,0 km⁷.
56. P 50-02-03 *après* Kanal imeni Moskvi, 0,0 km *ajouter* Moskva River 151,0 km, à partir de sa confluence avec l'Oka⁷.
57. P 50-02-02-01 *remplacer* 279,0 km *par* 272,0 km⁷.
58. P 50-01-01 *remplacer* 2 269,0 km *par* 2 260,0 km⁷.
59. P 60-15 *après* embouchure de la Severnaja Dvina *ajouter* , 0,0 km⁷.
60. *Après* P 70-01 *ajouter*
P 70-01 *bis* Lochem (Twentekanaal, 15,5 km)²
P 70-01 *ter* Hengelo (Twentekanaal, 45,1 km)²
61. *Après* P 70-01-01 *ajouter*
P 70-01-02 Alphen aan den Rijn (Oude Rijn, 39,5 km)²
62. *Supprimer* P 70-03-01 Hengelo (Twentekanaal, 45,1 km)².
63. *Remplacer* P 70-03-02 *par* P 70-03-01².
64. *Après* P 80-52 *ajouter*
P 80-52 *bis* Vidin (Danube, 790,0 km)⁸

⁶ Partie contractante directement concernée: Bélarus.

⁷ Partie contractante directement concernée: Fédération de Russie.

⁸ Partie contractante directement concernée: Bulgarie.

65. *Après P 80-53 ajouter*
P 80-53 bis Oriahovo (Danube, 678,0 km)⁸
66. *Après P 80-58 ajouter*
P 80-58 bis Silistra (Danube, 375,5 km)⁸
67. P 80-59 bis *remplacer* canal Danube mer Noire, 00,0 km *par* Danube, 298,0 km³.
68. P 80-62 Giurgiulesti (Danube, 133,0 km) *supprimer* la note de bas de page⁹.
69. P 80-61 *remplacer* Danube, 76,0 Mm – 160,0 Mm *par* Danube, 76,0 Mm – 160,0 km⁹.
70. P 81-01 *remplacer* Komárno (Váh, 0,0 km) *par* Šaľa (Váh) en précisant sous forme de note de bas de page: construction prévue¹⁰.
71. P 81-02 *remplacer* Šaľa (Váh, 54,4-54,8 km) *par* Sered' (Váh) en précisant sous forme de note de bas de page: construction prévue¹⁰.
72. P 80-03 *remplacer* Sered' (Váh, 73,8-74,3 km) *par* Hlohovec (Váh) en précisant sous forme de note de bas de page: construction prévue¹⁰.
73. P 81-04 *remplacer* Hlohovec (Váh, 124,4-124,7 km) *par* Piešťany (Váh) en précisant sous forme de note de bas de page: construction prévue¹⁰.
74. P 81-05 *remplacer* Piešťany (Váh, 124,4-124,7 km) *par* Nové mesto nad Váhom (Váh) en précisant sous forme de note de bas de page: construction prévue¹⁰.
75. P 81-06 *remplacer* Nové mesto nad Váhom (Váh, 137,4-137,7 km) *par* Trenčín (Váh) en précisant sous forme de note de bas de page: construction prévue¹⁰.
76. P 81-07 *remplacer* Trenčín (Váh, 158,5-159,0 km) *par* Dubnica (Váh) en précisant sous forme de note de bas de page: construction prévue¹⁰.
77. P 81-08 *remplacer* Dubnica (Váh, 168,1-168,5 km) *par* Púchov (Váh) en précisant sous forme de note de bas de page: construction prévue¹⁰.
78. P 81-09 *remplacer* Púchov (Váh, 192,9-193,4 km) *par* Považská Bystrica (Váh) en précisant sous forme de note de bas de page: construction prévue¹⁰.
79. P 81-10 *remplacer* Považská Bystrica (Váh, 210,8-211,2 km) *par* Žilina (Váh) en précisant sous forme de note de bas de page: construction prévue¹⁰.
80. P 81-11 *remplacer* Žilina (Váh, 242,0-243,0 km) *par* Čadca (Váh-Oder Link) en précisant sous forme de note de bas de page: construction prévue¹⁰.
81. P 90-01 *après* Taganrog *ajouter* , port maritime⁷.
82. P 90-02 *après* Azov *ajouter* , port maritime⁷.
83. P 90-03 *après* Rostov *ajouter* , port maritime⁷.
84. P 90-04 *remplacer* Don, 2 997,0 km *par* Severskiy Donets, 5,0 km de l'embouchure⁷.
85. P 91-04 *remplacer* Pô *par* Canal Milano-Pô⁴.
86. *Après* P 91-04 *ajouter*

⁹ Partie contractante directement concernée: République de Moldova.

¹⁰ Partie contractante directement concernée: Slovaquie.

- P 91-04 *bis* Cremona-Casalmaggiore (Pô)⁴
- P 91-04 *ter* Mantova Viadana (Pô)⁴
87. P 91-05 *remplacer* Emilia Centrale (Pô, 145,0 km du terminal de Milano) *par* Boretto R. Emilia Centrale (Po, 120,0 km du terminal de Milano)⁴.
88. *Après* P 91-05 *ajouter*
- P 91-05 *bis* Mantova S. Benedetto (Po)
- P 91-05 *ter* Mantova Revere (Po)⁴
89. P 91-07 *remplacer* voie latérale de Veneta *par* canal Mantova-mer Adriatique⁴.
90. P 91-08 *remplacer* voie latérale de Veneta *par* canal Pô-Brondolo⁴.
91. P 91-09 *remplacer* voie latérale de Veneta *par* Laguna Veneta⁴.
92. P 91-04-01 *remplacer* Garibaldi (voie navigable de Ferrara, 80,0 km de Ferrara) *par* Ferrara (Canal Ferrara-Porto Garibaldi)⁴.
93. *Après* P 91-04-01 *ajouter*
- P 91-04-02 Ferrara S. Giovanni Ostellato (Canal Ferrara-Porto Garibaldi)⁴
- P 91-04-03 Garibaldi (voie navigable de Ferrara, 80,0 km de Ferrara)⁴
- P 91-04-04 Ravenna⁴
94. *Renommer* P 91-01-01 *qui devient* P 91-03-01 *et remplacer* (voie navigable Fissero-Tartaro-Canalbianco, 0,0 km) *par* (Valdaro et ports privés) (Canal Mantova-mer Adriatique, 0,0 km et Lacs de Mantova)⁴.
95. *Après* P 91-03-01 *ajouter*
- P 91-03-02 Mantova Roncoferraro/Governolo (Canal Mantova-mer Adriatique)⁴
- P 91-03-03 Mantova Ostiglia (Canal Mantova-mer Adriatique, 30,0 km)⁴
- P 91-03-04 Verona Legnago (Canal Mantova-mer Adriatique, 65,0 km)⁴
- P 91-03-05 Canda (Canal Mantova-mer Adriatique)⁴
- P 91-03-06 Rovigo (Canal Mantova-mer Adriatique, 140,0 km)⁴
- P 91-03-07 Conca di Volta Grimana (Canal Mantova-mer Adriatique, 170,0 km)⁴
- P 91-03-08 Porto Levante* (Embouchure du Pô di Levante)⁴
96. *Supprimer* les ports P 91-01-02 à P 91-01-05⁴.
-